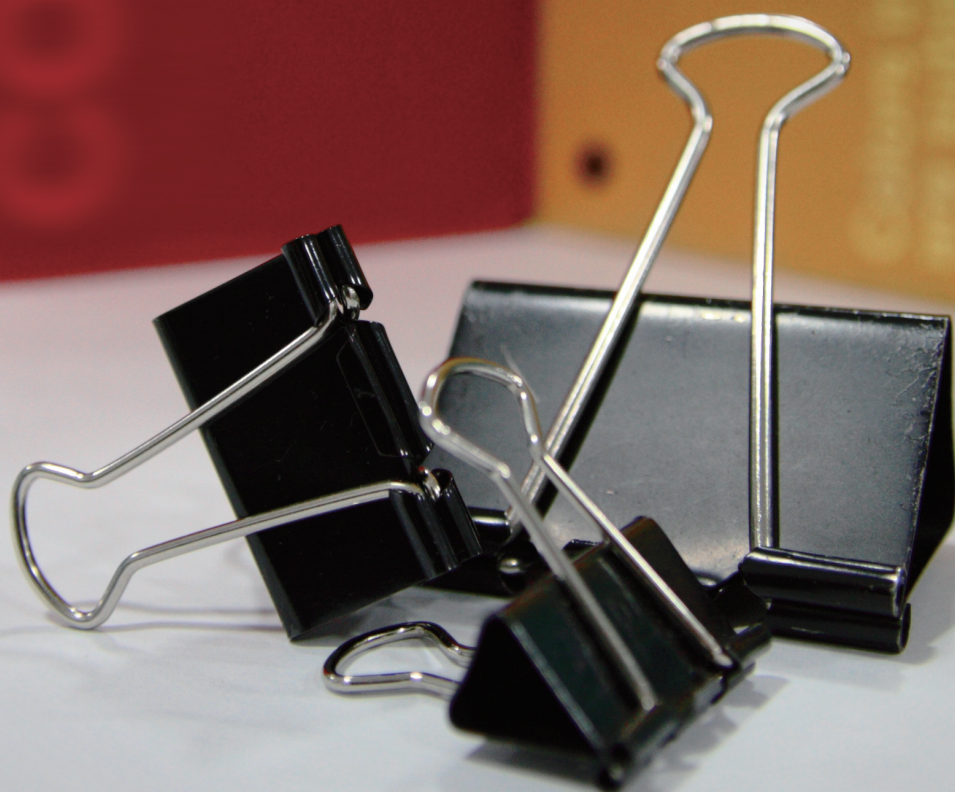




# 附錄



Appendices



# 附錄 Appendices

## 附錄1 收入與開支 Appendix 1 Revenue and Expenditure

### 收入

#### Revenue

|  | 二〇〇六至〇七年(百萬元)<br>2006-07(\$M) | 二〇〇七至〇八年(百萬元)<br>2007-08(\$M) |
|--|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. 刑事案件 Criminal cases                     | 2.1                           | 2.7                           |
| 2. 民事案件 Civil cases                        |                               |                               |
| 署內律師辦理 In-house                            | 32.1                          | 42.8                          |
| 外委律師辦理 Assigned-out                        | 149.8                         | 139.6                         |
| 3. 法定代表律師 Official Solicitor               | 0.7                           | 1.2                           |
| 4. 法律援助輔助計劃 Supplementary Legal Aid Scheme |                               |                               |
| 律師費 Legal costs                            | 1.1                           | 1.0                           |
| 行政費 Administration fee                     | 1.6                           | 1.3                           |
| 總收入 Total                                  | 187.4                         | 188.6                         |

### 按項目劃分的開支

#### Expenditure by Items

|  | 二〇〇六至〇七年(百萬元)<br>2006-07(\$M) | 二〇〇七至〇八年(百萬元)<br>2007-08(\$M) |
|--|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. 個人薪酬 Personal Emoluments  | 194.7                         | 201.0                         |
| 2. 與員工有關連的開支 Personnel Related Expenses  | 0.1                           | 0.2                           |
| 3. 部門開支 Departmental Expenses  | 15.3                          | 17.4                          |
| 4. 法律援助訟費(包括委派給署內律師及私人執業律師辦理的案件)<br>Legal Aid Costs (for both in-house and assigned-out cases) |                               |                               |
| 民事案件 Civil   | 313.2                         | 331.0                         |
| 刑事案件 Criminal  | 105.5                         | 97.2                          |
| 小計 Sub-total   | 418.7                         | 428.2                         |
| 總開支 Total  | 628.8                         | 646.8                         |

## 按綱領劃分的開支

### Expenditure by Programmes

|   | 二〇〇六至〇七年(百萬元)<br>2006-07(\$M) | 二〇〇七至〇八年(百萬元)<br>2007-08(\$M) |
|---|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. 審批法律援助申請<br>Processing of Legal Aid Applications | 71.4                          | 74.6                          |
| 2. 訴訟服務 Litigation Services                         | 521.3                         | 534.9                         |
| 3. 支援服務 Support Services                            | 27.1                          | 28.1                          |
| 4. 法定代表律師辦事處 Official Solicitor's Office            | 9.0                           | 9.2                           |
| 總開支 Total   | 628.8                         | 646.8                         |

## 民事案件按類別劃分的開支分析

### Analysis of Expenditure for Civil Cases by Types of Cases

| 案件類別<br>Types of Cases          | 二〇〇六至〇七年<br>2006-07 | 二〇〇七至〇八年<br>2007-08 |
|---------------------------------|---------------------|---------------------|
| 婚姻 Matrimonials                 | 30.6%               | 29.6%               |
| 雜類人身傷害 Misc. Personal Injuries  | 27.7%               | 27.0%               |
| 僱員補償 Employees' Compensations   | 9.1%                | 9.5%                |
| 交通意外 Running Downs              | 6.9%                | 6.4%                |
| 入境事務 Immigration Matters        | 2.2%                | 2.2%                |
| 土地及租務糾紛 Land & Tenancy Disputes | 1.9%                | 2.3%                |
| 追討工資 Wages Claims               | 1.7%                | 1.1%                |
| 雜類 Miscellaneous                | 19.9%               | 21.9%               |
| 總計 Total                        | 100.0%              | 100.0%              |

## 刑事案件按類別劃分的開支分析

### Analysis of Expenditure for Criminal Cases by Types of Cases

| 案件類別<br>Types of Cases                       | 二〇〇六至〇七年<br>2006-07 | 二〇〇七至〇八年<br>2007-08 |
|--|---------------------|---------------------|
| 區域法院聆訊案件 Hearings in District Court          | 48.5%               | 51.1%               |
| 原訟法庭聆訊案件 Hearings in Court of First Instance | 41.3%               | 37.0%               |
| 裁判法院上訴案 Appeals from Magistracy              | 2.2%                | 2.5%                |
| 區域法院上訴案 Appeals from District Court          | 2.0%                | 3.3%                |
| 原訟法庭上訴案 Appeals from Court of First Instance | 2.0%                | 2.6%                |
| 終審法院上訴案 Appeals from Court of Final Appeal   | 4.0%                | 3.5%                |
| 總計 Total                                     | 100.0%              | 100.0%              |

## 法律援助輔助計劃基金收支表<sup>註1註2</sup>

## Supplementary Legal Aid Fund - Income and Expenditure Account<sup>Note1 Note2</sup>

|  | 截至二〇〇六年<br>九月三十日止(元)<br>For the year ended<br>30 September 2006(\$) | 截至二〇〇七年<br>九月三十日止(元)<br>For the year ended<br>30 September 2007(\$) |
|--|---|---|
| <b>收入 Income</b>                             |   |   |
| 申請費用 Application fees                        | 48,000  | 51,000  |
| 受助人按比例支付的分擔費 Percentage contribution         | 5,320,583   | 2,624,851   |
| 利息收入 Interest income                         | 4,389,605   | 4,227,156   |
|  | 9,758,188   | 6,903,007   |
| <b>減：開支 Less : Expenditure</b>               |   |   |
| 行政費 Administration fees                      | 1,612,894   | 1,333,968   |
| 銀行費用 Bank charges                            | 210   | 220   |
| 以下各項的訟費及支出 Legal costs and expenses paid for |   |   |
| 停止跟進的案件 Unsuccessful applications            | 277,765   | 91,244  |
| 敗訴案件 Unsuccessful litigation                 |   |   |
| — 向對訟人支付的訟費<br>costs to opposite parties     | 179,612   | 2,072,507   |
| — 其他代支費用<br>other disbursements              | 204,946   | 2,196,599   |
|  | 384,558   | 4,269,106   |
| 勝訴案件 Successful litigation                   |   |   |
| — 向對訟人支付的訟費<br>costs to opposite parties     | -   | 4,300   |
| — 其他代支費用<br>other disbursements              | -   | 141,300   |
|  | -   | 145,600   |
| 該年度的盈餘 Surplus for the year                  | 2,275,427   | 5,840,138   |
|  | 7,482,761   | 1,062,869   |

註： 1. 法律援助輔助計劃基金的財政年度由每年十月一日開始至翌年九月三十日為止。截至二〇〇七年九月三十日，法律援助輔助計劃基金的淨資產為101,812,285元，增長額達1,062,869元。

2. 審計署現正審核截至二〇〇七年九月三十日止的帳目報表，故該帳目的審計師報告尚未發出。

Note 1. The financial year of the Supplementary Legal Aid Fund runs from 1 October of one year to 30 September of the following year. As at 30 September 2007, the net assets of the Supplementary Legal Aid Fund were increased by \$1,062,869 to \$101,812,285.

2. Auditors' Report for the statement of account for the year ended 30 September 2007 has not yet been issued as the account is being audited by the Audit Commission.